



# DEUTSCHLEHRER- TAGUNG EDIRNE 2017

21. OKTOBER  
TRAKYA UNIVERSITÄT



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

# PROGRAMM

## PROGRAMMÜBERSICHT

Zeit	Programmpunkt	Ort
09.30–10.00	<b>Registrierung der Teilnehmenden</b>	Foyer
10.00–10.30	<b>Eröffnungsprogramm</b>	Saal
10.30–11.00	<b>Pause</b>	Foyer
11.00–12.30	<b>Workshops I</b>	Seminarräume
12.30–13.30	<b>Mittagspause</b>	
13.30–14.30	<b>Präsentationen</b>	Seminarräume
14.30–15.00	<b>Pause</b>	
15.00–16.30	<b>Workshops II</b>	Seminarräume
16.30–16.45	<b>Auszahlung Reisekostenzuschüsse</b>	Foyer
16.45–17.00	<b>Abschluss</b>	Saal

## ERÖFFNUNGSPROGRAMM | 10.00–10.30 UHR

MODERATION: NİLÜFER EPÇELİ

Zeit	Tagesordnungspunkt	Redner/in
10.00–10.10	Grußworte	Nurten Doğan Beauftragte für Bildungsk Kooperation Deutsch, Goethe-Institut Istanbul Prof. Dr. Sevinç Sakarya Maden Leiterin der Hochschule für Fremdsprachen, Trakya Universität Prof. Dr. Erhan Tabakoğlu Rektor, Trakya Universität
10.10–10.30	Vortrag „Deutsch Lehren Lernen (DLL)“	Nurten Doğan

## WORKSHOPS I UND II | 11.00–12.30 UND 15.00–16.30 UHR

Referent/in	Titel
Dr. Birsen Sayınsoy Özunal	Frühes Fremdsprachenlernen: DaF für Kinder (DLL 8)
Doris Schmidt Balkış	DaF für Jugendliche: Lernen Jugendliche anders? (DLL 10)
Neşe Demirbağ	Lernen durch Bewegung: Bewegungslieder und -spiele im DU
Emine Karaca	LAUTSTARK – Mit Musik macht Lernen mehr Spaß!
Christina Ziegler	Alles Theater? – Szenisches Spiel im DU
Nurten Doğan	Deutsch lernen mit dem kostenlosen Übungsangebot des Goethe-Instituts

## LEHRWERKPRÄSENTATIONEN | 13.30–14.30 UHR

Referent/in	Titel
M. Tufan Koç, Klett-Verlag	Netzwerk
Ayşin Nar, Nurten Karadağ, Hueber-Verlag	Schritte International Neu

## BÜCHERSTÄNDE

Cornelsen, Klett-Verlag, Neo Books, Türk-Alman Kitabevi

## KURZBESCHREIBUNGEN – VORTRAG, WORKSHOPS, PRÄSENTATIONEN

### PLENARVORTRAG 10.10–10.30 UHR

#### **Nurten Doğan: Deutsch Lehren Lernen: Die neue Fort- und Weiterbildungsreihe des Goethe-Instituts für DaF-Lehrende**

Deutsch Lehren Lernen (DLL) dient der praxisnahen Qualifizierung von DaF-Lehrkräften weltweit – sei es im Primarbereich, in der Sekundarstufe oder in der Erwachsenenbildung.

Die Unterrichtspraxis nimmt in diesem Fortbildungsprogramm einen ganz besonderen Stellenwert ein. Indem Sie Ihren eigenen oder auch fremden Unterricht erforschen, erkunden und Neues ausprobieren, können Sie neue Perspektiven für Ihre alltägliche Arbeit gewinnen. Darüber hinaus bietet die gemeinsame Fortbildung mit anderen Lehrkräften im Rahmen von DLL die Möglichkeit zum direkten Austausch über den Unterricht mit motivierten Kollegen.

DLL gibt es in Buchform mit beigelegter DVD, die Einheiten können aber auch online und interaktiv auf der Lernplattform des Goethe-Instituts bearbeitet werden. Damit bietet DLL den Lehrkräften größtmögliche Flexibilität bei der individuellen Ausgestaltung ihrer Fort- bzw. Weiterbildung. An den Goethe-Instituten in der Türkei wird DLL im Blended-Learning-Format oder als Online-Fortbildung angeboten.

### WORKSHOPS 11.00–12.30 & 15.00–16.30 UHR

#### **Dr. Birsan Sayınsoy Özunal: Frühes Fremdsprachenlernen: DaF für Kinder (DLL 8)**

Der Workshop soll den Teilnehmern Hinweise und Anregungen zum lebendigen frühen DaF-Unterricht geben. Im Fokus stehen Tipps und Tricks zur mündlichen Fertigkeit und zur Literalität. Diverse Übungen dazu werden wir auch gemeinsam ausprobieren.

#### **Doris Schmidt Balkıç: DaF für Jugendliche: Lernen Jugendliche anders? (DLL 10)**

Jugendliche sind eine besondere Zielgruppe. Sie zu unterrichten ist spannend,

weil die Veränderungen, die sie durchleben, groß sind und einen erheblichen Einfluss auf das Lernen haben. Diese Veranstaltung gibt mithilfe von Beispielen aus dem Band 10 „DaF für Jugendliche“ der Reihe DLL Tipps für pädagogisch wirkungsvolle Lehrverfahren. Sie lernen interessante Aufgaben und Projekte kennen, die ihren Schülern beim Lernen helfen können.

#### **Neşe Demirbağ: Lernen durch Bewegung: Bewegungslieder und -spiele im DU**

Kinder lernen besonders gut und gerne, wenn sie sich dabei bewegen können. Lerninhalte, die verbunden mit Bewegung gelernt werden, vergisst man nicht bzw. werden für einen längeren Zeitraum gefestigt. Kurz gesagt, Lernen wird effektiv, wenn die Lernenden selbst aktiv sind, sich bewegen und handeln können.

In diesem Workshop werden wir uns viel bewegen, spielen und singen und erleben, wie Bewegungslieder das ganzheitliche Lernen und somit das Lernen mit allen Sinnen fördern.

#### **Emine Karaca: LAUTSTARK – Mit Musik macht Lernen mehr Spaß!**

Ohne Musik wäre das Leben ein Irrtum (Friedrich Nietzsche, deutscher Philosoph) Ob Anfänger oder Fortgeschrittene, ob Schule oder Erwachsenenbildung ... mit Musik macht Lernen mehr Spaß. Das Projekt „Lautstark“ präsentiert Ihnen 15 erfolgreiche deutsche Popsongs. Ihre Texte bieten vielfältige Anlässe zum Sprechen und Diskutieren im Deutschunterricht.

#### **Christina Ziegler: Alles Theater? – Szenisches Spiel im Deutschunterricht**

Sprechen ist immer ein gesamtkörperlicher Vorgang, der mit Haltung, Gestik, Mimik und Emotion verbunden ist. In zahlreichen Aktivitäten erleben Sie im eigenen Tun, wie theaterpädagogische Elemente und Techniken von DaF-Lehrenden ohne Theatervorkenntnisse bereits auf Anfängerniveau im täglichen

Unterricht erfolgreich eingesetzt werden können. Die Fremdsprache wird zum spielerischen Element, das die Motivation Ihrer Lernenden steigern und ihre Sprechfertigkeit und Kommunikationskompetenzen fördern kann.

#### **Nurten Doğan: Deutsch lernen mit dem kostenlosen Übungsangebot des Goethe-Instituts**

Mit einer umfangreichen Palette an kostenlosen Apps und Webangeboten lädt das Goethe-Institut Deutschlernende auf der ganzen Welt zum eigenständigen aber auch kooperativen Entdecken der deutschen Sprache ein. Auch für Lehrkräfte ergeben sich interessante Einsatzmöglichkeiten der Übungsangebote, sowohl innerhalb als auch außerhalb des Klassenzimmers. In diesem Workshop verschaffen Sie sich einen Überblick über die einzelnen Angebote und diskutieren Einsatzszenarien für die Unterrichtspraxis.

### LEHRWERKPRÄSENTATIONEN 13.30–14.30 UHR

#### **Ayşin Nar/ Nurten Karadağ, Hueber Verlag: Schritte International Neu**

SCHRITTE INTERNATIONAL NEU ist die Neubearbeitung des Erfolgslehrwerks Schritte International – mit komplett neuen Foto-Hörgeschichten und Videoclips, einem umfassenden Angebot zum multimedialen Lernen und noch vielem mehr.

#### **M. Tufan Koç, Klett-Verlag: Netzwerk**

Netzwerk ist mit allen gängigen Medien verzahnt, damit Sie Ihren Unterricht interaktiv gestalten können: Kurs- und Arbeitsbuch mit Audio-CDs und DVD, Interaktive Tafelbilder, Digitales Unterrichtspaket, Lehrerhandbuch, Intensivtrainer, viele kostenlose Online-Angebote und vieles mehr. Das moderne Lehrwerk ist für Lerner ohne Vorkenntnisse ab 16 Jahren geeignet. Es führt in 3 Bänden bzw. 6 Halbbänden zu den Niveaustufen A1, A2 und B1.

## KURZBIOGRAFIEN

### **DR. BİRSEN SAYINSOY ÖZÜNAL**

ist Absolventin des DaF-Studienganges der İstanbul Universität. Seit 1995 bildet sie in demselben Studiengang angehende Deutschlehrer/innen aus. Des Weiteren ist sie im Fortbildungsteam des Goethe-Instituts İstanbul als DLL-Trainerin und Multiplikatorin tätig.

### **DORIS SCHMIDT BALKIŞ**

studierte an der Georg-August-Universität. Sie unterrichtet Deutsch als Fremdsprache für verschiedene Zielgruppen und leitet Lehrerfortbildungen, u.a. im Fortbildungsteam des Goethe-Instituts İstanbul als DLL-Trainerin und Multiplikatorin. Zurzeit ist sie in der Lehrerausbildung tätig.

### **NEŞE DEMİRBAĞ**

studierte an der İstanbul Universität Deutsch als Fremdsprache und Übersetzung und Dolmetschen. Von 2006 bis 2016 unterrichtete sie Kinder und Jugendliche an Privatschulen und seit 2010 erteilt sie auch DaF-Unterricht für Erwachsene am Goethe-Institut İstanbul. Seit 2016 ist sie ferner als Multiplikatorin für Frühes Deutsch am Goethe-Institut tätig.

### **EMİNE KARACA**

hat in Mannheim Germanistik und Politikwissenschaften studiert und lebt seit September 2004 in İstanbul. Ihr Leben in İstanbul und Ihr Einsatz für das Goethe-Institut haben fast zeitgleich begonnen. Am Goethe-Institut İstanbul ist sie als DaF-Kursleiterin, Multiplikatorin und Sachbearbeiterin in der Bildungskooperation Deutsch tätig. Seit 2006 hat sie zahlreiche Fortbildungen besucht und geleitet. Ihr aktueller Schwerpunkt liegt bei der Fortbildungsreihe ‚Deutsch Lehren Lernen (DLL)‘.

### **CHRISTINA ZIEGLER**

Aufgewachsen in einem kleinen Ort in der Mitte Deutschlands habe ich nach Abschluss meines Wunschstudiums an der Otto-Friedrich-Universität Bamberg als Diplom-Sozialpädagogin in der Flüchtlingshilfe gearbeitet. Bei einem Aufenthalt

in İstanbul Anfang der neunziger Jahre habe ich meine Leidenschaft fürs Deutschlehren entdeckt und eine Ausbildung am Goethe-Institut İstanbul begonnen. Seither sind viele Jahre vergangen, in denen ich sowohl an der Universität als auch am Goethe-Institut unterrichtet und gleichzeitig viele Fortbildungen und Workshops – meine Steckenpferde sind Theaterpädagogik und Film im Unterricht – besucht und geleitet habe. Schwerpunktmäßig bin ich derzeit als Multiplikatorin für Goethe-Prüfungen in der Region Südosteuropa und als DLL-Tutorin im Fortbildungsteam des Goethe-Instituts İstanbul tätig.

### **NURTEN DOĞAN**

studierte Germanistik in Köln und Wuppertal. Seit Milleniumsbeginn lebt und arbeitet sie in İstanbul. Nach fast zehnjähriger Tätigkeit als Lehrkraft für Deutsch als Fremdsprache und als Fortbildnerin in diversen Qualifizierungsprogrammen für Deutschlehrkräfte ist sie seit 2009 als Beauftragte für die Bildungskooperation Deutsch am Goethe-Institut İstanbul zuständig für die Fort- und Weiterbildung von Deutschlehrenden und für Projekte, die Schülerinnen und Schüler zum Deutschlernen motivieren sollen.

### **M. TUFAN KOÇ**

ist in Deutschland geboren und aufgewachsen. Er hat Deutsch auf Lehramt studiert und lebt seit seinem Studium in der Türkei. Aktuell ist er für die Lehrwerksberatung bei Klett-Verlag in der Türkei zuständig.

### **AYŞİN NAR**

hat 2011 ihr Magisterstudium in Deutsch als Fremdsprache, Turkologie und Französisch an der LMU München abgeschlossen und lebt seitdem in İstanbul. Seit 2015 ist sie für die Deutsch-Türkische Buchhandlung (TAK) tätig und arbeitet als Lehrmittelberaterin für den Hueber-Verlag.

### **NURTEN KARADAĞ**

Ich bin 1972 in Marburg geboren, bin verheiratet und habe zwei Kinder. Ich lebe in İstanbul und habe Lehramt Deutsch an der İstanbul Universität studiert. Seit 2014 bin ich Mitarbeiterin der deutsch-türkischen Buchhandlung TAK und arbeite als Lehrmittelberaterin für den Hueber Verlag.

---

## **ORGANISATIONSKOMITEE DER TRAKYA UNIVERSITÄT**

### **PROF. DR. SEVİNÇ SAKARYA MADEN**

Leiterin der Hochschule  
für Fremdsprachen

### **NİLÜFER EPÇELİ**

Vize-Leiterin der Hochschule  
für Fremdsprachen

### **DR. GÜLESER KORKMAZER**

Lektorin